**HAPPY CHRISTMAS - сценарий на английском языке**

***Действующие лица:***

Санта Клаус — этого персонажа представлять не нужно. Главное то, что ему, как ведущему праздника, придется весь вечер говорить на английском языке, поэтому его роль следует поручить учителю английского языка, мужчине. Автор этой книги делал это лично и смеет заверить, что это очень увлекательно. Сайта одет в красную куртку с белыми обшлагам», такие же штаны, черный широкий ремень, колпак красного цвета и черные сапоги с отворотами белого цвета. Такие сапоги, конечно, не купить в магазине. Но их несложно сделать самим. Для этого понадобятся обычные мужские зимние сапоги черного цвета и специально изготовленные опушки из искусственного белого меха, которые надеваются на ноги выше верхнего края сапог. Только надо сделать так, чтобы опушки не падали и не спускались вниз. Не забудьте про белую бороду для костюма Деда Мороза и круглые очки. Выбор солнцезащитных очков сейчас огромен. Надо подобрать очки с круглой оправой и убрать темные стекла.

Переводчик — учитель английского языка, который будет осуществлять перевод речи Санта-Клауса на русский язык. Это необходимо в том случае, если праздник предназначен для аудитории, не знакомой с английским или знающей его на недостаточном уровне.

*Дети*  
Мария — матери Иисуса

Иосиф — отца Иисуса

Небесный ангел

Пастухи  
Хор английской песни — группа ребят, которые разучат песни на английском языке, посвященные Рождеству.

*В назначенное время в зале гаснет свет. На сцену выходит Санта-Клаус с зажженным бенгальским огнем в руке. В полной темноте это выглядит очень эффектно. Санта зажигает свечи на канделябре, подходит к елочке и делает характерный жест рукой, чтобы вспыхнули огни. На елочке загораются фонарики. Это ваш помощник вовремя включил лампочки на елке. Огонь в камине уже горит. Дело в том, что действие бенгальского огня очень непродолжительно и надо успеть зажечь хотя бы свечи. Затем можно включить передние рампы, освещающие сцену, чтобы персонажи не терялись на сцене вследствие недостаточной освещенности. Санта-Клаус усаживается в кресло и начинает свой рассказ.*

*Санта Клаус*

Well, the candles are lit, the Christmas tree is glittering with lights, the fire in the fire-place is burning. It's time to begin the festival. The festival of Christmas. Everybody of you has his own mas, his own birthday which is celebrated with a light pie and tasty lemonade. But this occasion is something special; this is birthday of Jesus, our Savior. He was born on the 25-th of December, nearly 2.000 years ago. Are you interested how it happened? So listen. Long, long ago in the town of Nazareth the carpenter Joseph lived. Joseph had a wife, Maria. The god's angel once came to her and said: «You will give birth to a son and give him the name of Jesus. He will be great as the son of the God».  
It happened so that Joseph and Maria had to go to a Judah town. While they were there time came for Maria to give birth for a child.

*Переводчик:*

Зажглись свечи, в камине мирно горит огонь, сверкает праздничными огнями рождественское деревце, пора начинать праздник — праздник Рождества. У каждого из вас свое рождество — свой день рождения, который вы отмечаете свечами, тортом и вкусным лимонадом. Но этот праздник — особый! Это — день рождения Иисуса, нашего Спасителя. Он родился почти две тысячи лет тому назад, и именно двадцать пятого декабря христиане, живущие в Европе и Америке, отмечают его рождение.  
Вам, наверное, интересно, как это было? А было это так... Давным-давно в городе Назарет, который находился в земле галилейской, жил плотник по имени Иосиф. У Иосифа была жена Мария, к которой незадолго до описываемых событий явился ангел Господень Гавриил и сказал следующее: «Родишь ты сына и дашь ему имя Иисус. Он будет велик и наречется сыном всевышнего, и царству его не будет конца». Случилось так, что Иосифу с Марией пришлось отправиться в иудейский город Вифлеем. Когда же они были там, наступило время Марии родить.

*На сцену выходят актеры, разыгрывающие сценку рождения Иисуса.*

***Мария*** *(показывает Иосифу с пелену того младенца — обыкновенную куклу, завернутую в пеленки).*

Look, Joseph, this is our son!

*Санта Клаус*

So Maria gave birth to her first son, swaddled him and put into the manger, because there was no room in the inn.

*Переводчик:*

И родила Мария сына своего, первенцами спеленала его и положила в ясли для скота в хлеву, потому что не досталось им места в гостинице.

*Мария укладывает куклу в ясельки; под которые можно приспособить пустую продолговатую плетеную корзинку для цветов или изготовить специальные ясли. Иосиф присаживается copyright-by-праздник рядом, и оба супруга с умилением смотрят на младенца.*

*Санта Клаус*

In that country there were shepherds in the fields. The God's angel appeared before them and said... Shepherds said to each other, «Let's go to the town and see what happened».

***Переводчик.***В той стране были на поле пастухи. Вдруг предстал перед ними ангел Господень и сказал им: «Не бойтесь, я возвещаю вам великую радость, ибо ныне родился ваш Спаситель, который есть Христос Господь. И вот вам знак: вы найдете младенца в пеленах, лежащих в яслях».

*Продолжение сценки. К пастухам, сидящим на другом краю сцены, подходит ангел в белых одеждах.*

***Ангел.***Don't be afraid! Ideclare a great joy for you! Today your Savior was born! Jesus Christ, the Lord! There's a sign for you! You'll find him in the manger!

***Пастух*** *(своим товарищам).*

Let's go and see what's happened.

*Санта Клаус*

They hurried and they saw Maria, Joseph and baby in the manger.  
  
***Переводчик.***  
Пастухи сказали друг другу: «Пойдем в Вифлеем и посмотрим, что там случилось, о чем возвестил ангел Господень». И, поспешивши, они нашли Марию, Иосифа и младенца, лежавшего в яслях.

*Продолжение сценки. Пастухи приближаются к Марии и Иосифу. Мария разворачивает пеленки, и все смотрят на младенца.****Пастух.***The God's angel came to us and said that Christ, the Savior was born. It is your son.

*Санта Клаус*

Shepherds told the happy parents everything that the angel had told them, and everybody wondered.

***Переводчик.***Пастухи передали счастливым родителям все, о чем возвестил ангел, и все слышавшие дивились тому, что рассказывали пастухи.  
  
*Завершение сценки. Актеры уходят со сцены. Мария ставит ясельки с куклой под елочку*

*Санта Клаус*

So happened the birth of the great Jesus, which is celebrated so many centuries as Christmas. Such scenes as you have seen are played in American families on Christmas.

***Переводчик.***Вот так свершилось рождение сына Божия Иисуса, которое уже столько веков отмечается как светлый праздник Рождества Христова. А такие сценки, которую вы только что видели, разыгрываются на Рождество в американских семьях. Давайте поблагодарим наших артистов.

*Актеры выходят на поклон.*

*Санта Клаус*

But the story about Jesus is not finished. When Jesus was 30 years old, he began his service: he cured sick people, he raised them from dead, taught them love and kindness. Simple people loved him for that, but he high priests, elders and scribers did not like him. So once, before the Easter they decided to find the God's son and ruin him, but did not know where to look for him. So then, one of Jesus apostles, Judas, suggested to betray his teacher, and was given 30 silver coins.  
So in the evening, when Jesus and the 12 apostles gathered for the secret (dinner, the god's son foretold that one of twelve’s would betray him. And so happened. After the dinner Jesus and men went to the garden, Judas came near and kissed him. It was the sign to recognize Jesus among others. Jesus was seized. The people sword him and beat him. Then they took him to Pilate, procurator, and began to blame him for lewdness. Pilate and the king Nerod did not find any guilt, but the people began to shout, «Crucify him! » Jesus was crucified, and people laughed at him. At six o'clock it became dark. The sun grew dark when dying Jesus said, «Father! Into your hands I commend my spirit». So the greatest of men died to raise from dead and to rise to his father to rule us and defend from troubles. Live the Christian laws and you'll be happy.

***Переводчик.***На этом история об Иисусе не заканчивается. *(Демонстрируются слайды).* Когда Иисусу исполнилось тридцать лет, он начал свое служение Богу и людям: исцелял больных, воскрешал из мертвых тех, кто был лишен жизни, не выполнив своего земного предназначения, своими притчами учил людей добру и любви к ближнему. За это простой народ полюбил его, и за это же невзлюбили Иисуса первосвященники, книжники и старейшины.  
И вот однажды, перед праздником Пасхи, решили они найти сына Божия и погубить, но не знали, где искать его. И тогда один из учеников Иисуса, которого звали Иуда Искариот, предал своего учителя. За это дали Иуде тридцать серебряных монет. Вечером, когда Иисус и двенадцать апостолов, его учеников, собрались на тайный ужин по случаю праздника Пасхи, сын Божий предсказал, что один из двенадцати предаст его. Так и случилось. Когда после ужина Иисус с учениками вышел в Гефсиманский сад, то Иуда подошел к Иисусу и поцеловал его. Это был знак, чтобы распознать сына Божия среди других. Иисуса схватили и распяли на кресте, люди же, не верящие в него, смеялись и издевались над ним. Вдруг сделалась тьма. Померкло солнце. Умирающий Иисус произнес: «Отец! В руки твои передаю дух мой!» Вот так умер тот, кто пришел спасти нас, чтобы затем воскреснуть и вознестись на небо к своему отцу. Господь наш Иисус Христос учил: «Любите всех людей, делайте добро вашим врагам и молитесь за тех, кто вас обижает. Если вы хотите, чтобы все были с вами ласковы и добры, поступайте сами так же. Ни о ком не говорите дурно, тогда и о вас не будут говорить, помогайте другим, и вам помогут. Почитайте своих родителей, и вам даруется долгая жизнь». Живите по законам христианским и будет вам благо».

Санта Клаус

And now is the Christmas song

Переводчик  
*А сейчас рождественская песня*

We wish you a merry Christmas  
We wish you a merry Christmas  
We wish you a merry Christmas  
  And a happy New Year.  
  
We want some figgy pudding (3x)  
  And a cup of good cheer.  
  
We won't go until we get some (3x)  
  So bring it out here!  
  
We wish you a Merry Christmas (3x)  
  And a happy New Year.

*Санта Клаус*

Our festival is going on. In the centre of London at the Trafalgar square stands enormous green tree, gift from people of Oslo. In every house there stand evergreen trees, because the evergreen trees are the symbols of eternal life. Under the Christmas tree they put a manger with Christ baby. The house is decorated with twigs of mistletoe and holy. Holy, because before death Jesus was wearing the garland of holy, and mistletoe is the symbol of love and reconciliation under which a boy may kiss a girl, asking pardon for the pranks. On Christmas we must forgive each others all offences and ask pardon for everything. On the Christmas Eve there is a fuss in towns, everybody's making preparations. Offices are closed at 1 o'clock, but shops are working. Postmen hurry to deliver millions of Christmas cards, young people in the streets  
are singing Christmas songs, collecting money for poor people.  
But the main event of Christmas is the Christmas dinner with traditional turkey or goose, pudding and Christmas presents. Christmas is the family event, all are gathering at one table, act the scene about Christ birth, play games, sing Christmas songs and tell dreadful stories.

***Переводчик.***Наш праздник продолжается. В самом центре Лондона, на Трафальгарской площади стоит огромная зеленая ель — подарок от жителей Осло. И в каждом доме стоит маленькое вечнозеленое деревце, потому что такие деревья — символ вечной жизни. Под елочкой ставят ясельки с младенцем Христом, а дом украшают веточками остролиста и омелы. Остролиста — потому что перед смертью на Иисусе был венок из остролиста, а омела — символ любви и примирения. В день Рождества мы должны простить друг другу все обиды и просить прощения у всех, кого обидели. Накануне Рождества в городах царит суета — все готовятся к празднику. Учреждения закрываются в час дня, но магазины работают допоздна. Почтальоны торопятся разнести миллионы рождественских открыток. Под окнами молодые люди поют рождественские песни, собирая деньги на помощь бедным. Самое главное событие Рождества — праздничный обед с традиционной индюшкой или гусем, пудингом и рождественскими подарками. Рождество — семейный праздник, все собираются за одним столом, разыгрывают сценку рождения Христа, играют в веселые игры, поют рождественские песни и рассказывают страшные истории.

***Санта Клаус***

And now traditional song, without which any Christmas holiday does not manage, «Jingle, Bells». We bring this song to your attention.

***Переводчик.***А сейчас традиционная песня, без которой не обходится ни один рождественский праздник, — «Jingle, Bells». Эту песню мы предлагаем вашему вниманию.

**JINGLE, BELLS**  
*American Folksong*  
Dashing through the snow  
In a one-horse open sleigh  
Down the hill we go  
Laughing all the way.  
Bells on bobtail ring,  
Just making spirits bright;  
Oh, what fun it is to ride and sing  
A sleighing song tonight.  
***REFRAIN:***Jingle, bells!  
Jingle, bells!  
Jingle all the way!  
Oh! What fun it is to ride  
In a one-horse open sleigh. (2)  
  
A day or two ago,  
I thought I'd take a ride,  
And soon Miss Fannie Bright  
Was seated by my side.  
The horse was lean and lank,  
Misfortune seemed-his lot;  
He got into a drifted bank,  
And we, we got upset.  
***REFRAIN.***  
Now the ground is white,  
Go it while you're young,  
Take the girls tonight,  
And sing this sleighing song.  
Just get a bobtail bay,  
Two forty for his speed;  
Then hitch him to an open sleigh,  
And crack! you'll take the lead.  
***REFRAIN:***Jingle, bells! Jingle, bells!  
Jingle all the way!  
Oh! What fun it is to ride  
In a one-horse open sleigh. (2)

Санта Клаус

I wish you happy merry Christmas. And now you can assort your gifts. Thanks for attention.

Переводчик

Я желаю вам счастливого рождества. А сейчас вы можете разбирать ваши подарки. Спасибо за внимание.